WATERFLAME SCANLATIONS
TRANSLATOR:
>DKLT
PROOFREADER:
>SPOOKIES
REDRAWER:
>WHITEOUT-7120
TYPESETTER:
>WATERFLAME
QC:
>XENON
Waterflamescans.net
Waterflamescans
Waterflame@bato.to
Waterflame Scanlations

WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE PROJECTS BELOW OR THEY WILL HAVE TO STAY(/GO) ON INDEFINITE HOLD.

THE LITTLE MATCH GIRL

KYOUHAKU DOG'S -ANOTHER SECRET-

WE DON'T BITE!

YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED!

NO PREVIOUS EXPERIENCE REQUIRED! WHY NOT GIVE IT A SHOT?

LIKE WHAT WE DO? WHY NOT GIFT US SOME MONIES. THIS IS A COSTLY HOBBY. ALTHOUGH YOU DON'T HAVE TO... IT'S NOT LIKE I WANT YOUR MONEY OR ANYTHING... BAKA :P

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

amazon.co.jp

Waterflame Scanlations

異世界法廷
Isekai Houtei ~Rebuttal Barrister~
~反駁の異法弁護士~
リバタル・バリスタ

COURT PROCEEDINGS

Hearing record

JOHAN VAITSAEN

ROYAL PROSECUTOR ADHERES TO THE KINGDOM'S VALUES DESPITE THE INTRODUCTION OF JAPANESE LAW FIERCE TO BRING JUSTICE UPON CRIMINALS. HE CONSIDERS SHIIBA AN ENEMY

GOD

A GOD WHO TAKES ON THE AFFEARANCE OF A LITTLE GIRL

LILIANA ARMGUARD

A SPIRITED IMPERIAL GUARD WHO ESCORTED SHIIBA TO THE COURTROOM STRONGLY LOYAL TO THE KING. SHE OBJECTS TO SHIIBA'S CASUAL ATTITUDE

SHIIBA YUUTO

FAILED THE BAR EXAM 5 TIMES. WAS DRUNK WHEN HE FELL OFF A PEDESTRIAN BRIDGE TO HIS DEATH, BUT WAS SWEPT AWAY TO A FANTASY WORLD, AND ENDED UP BEING A BARRISTER THERE

DONATELLA BASTIANELLI

A HALF-ELVEN GIRL WHO GOT WRAPPED UP IN AN INCIDENT. GUILT CLEARED WITH THE HELP OF BARRISTER SHIIBA. RETICENT, AND SEEMS TO RESENT HUMANS, BUT HER HEART OPENED TO SHIIBA

A SUMMARY OF LAST TIME

HAVING FAILED HIS BAR EXAMS FIVE TIMES, SHIIBA WAS AT THE LOW POINT OF HIS LIFE HAVING FALLEN FROM A PEDESTRIAN BRIDGE, DRUNK, HE THOUGHT IT WAS THE END. UNTIL A LITTLE GIRL CALLING HERSELF "GOD" TRANSPORTED HIM TO A FANTASY WORLD?!! TURNED OUT THAT GOD WANTED A BARRISTER AS PART OF ADOPTING JAPAN'S LEGAL SYSTEM. SHIIBA WAS FINALLY ABLE TO STAND IN COURT, GOT INVOLVED IN AN INCIDENT WHEN THE HALF-ELF DONATELLA WAS CHARGED FOR ASSAULT AFTER SHE ATTACKED A NOBLEMAN WITH MAGIC. SHIIBA WAS PERPLEXED BY THE DISTINCT "NOBLE" AND "PEASANT" CLASSES, BUT USING HIS UNORTHODOX REBUTTALS, SECURED A **NOT GUILTY** VERDICT

異世界法廷
Isekai Houtei -Rebuttal Barrister-
~反駁の異法弁護士~
My name is Shiiba Yuuto.
Law student. Failed the bar exam 5 times.
Let's get things straight.
Into a fantasy world?!
To make me work as a lawyer there.
Suddenly a girl who called herself "God" appeared and took me to the fantasy world of "Luanolde" ...
I decided that, here in this world ...
There's only one thing I can do.
My dreams didn't come true in Japan, but here...

New Determination
決
I WILL LIVE AS AN UNORTHODOX BARRISTER!
[File.3]
異世界法廷
Isekai Houtei -Rebuttal Barrister-
~反駁の異法弁護士~
リバタル・バリスタ
原作 河本ほむら
漫画 大庭下門

Hu, HUH?
THAT...
WASN'T A DREAM, RIGHT?
The things that happened yesterday weren't exactly common occurrences
Met with "God", swept off to a fantasy world, saw some magic
ぼりぼり
I suppose it was my first case.

A half-elven girl.
MORNING
Donatella Bastianelli. I cleared her guilt.
OH, GOOD MORN-ING...
SIT DOWN
BREAK-FAST'S ALMOST READY
I DECLARE THE ACCUSED, DONATELLA BASTIANELLI, NOT GUILTY!
WHY DID THINGS TURN OUT LIKE THIS ...?

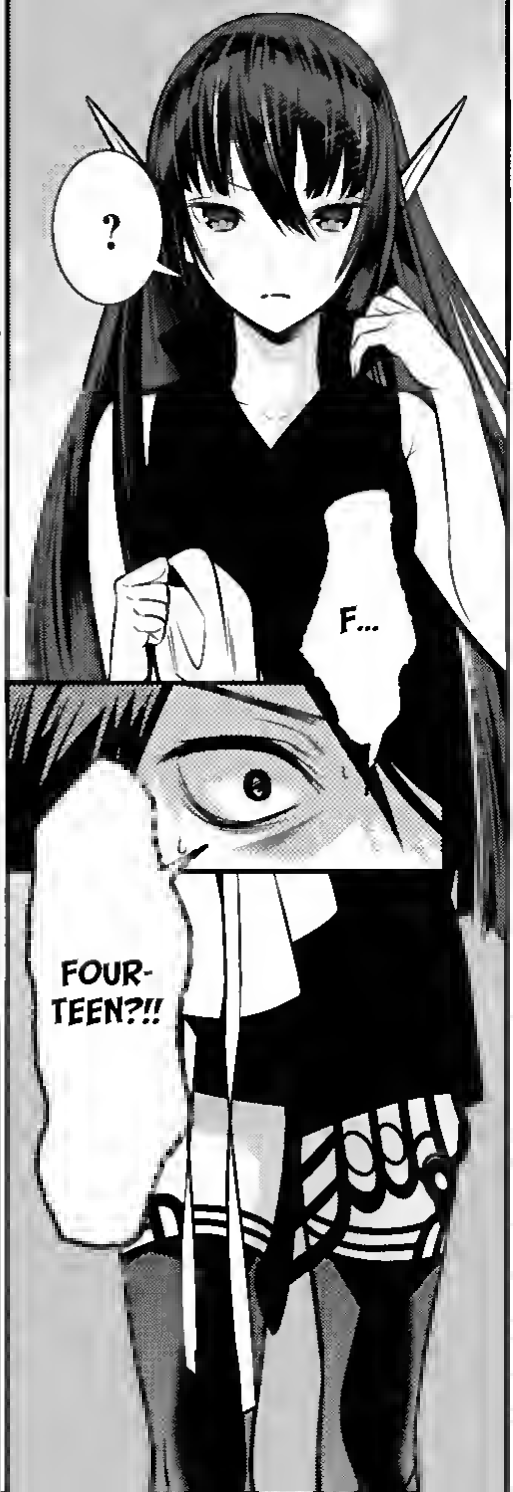
SHIIBA!
HOW CAN I THANK YOU?
...REALLY, NO NEED TO THANK ME
I EXPECTED THE DEATH PENALTY
AH...I NEVER THOUGHT I'D BE CLEARED!
HUH...? DID I MESS UP?
...UM
SHIIBA
Y...
YOUR SMILE IS MORE THAN ENOUGH!
.....
I STUTTERED A BIT THOUGH!
I DID IT!!
I've always wanted to say that!

I CAN'T POSSIBLY REPAY A DEBT FOR MY LIFE
HUH ...?
Forget about messing up, she ignored me anyway!
"DEBTS ARE TO BE DOUBLY REPAID"
THAT IS AN ELVEN CUSTOM.
.....
HUH?
BUT WOULD IT BE FINE IF I BECAME YOUR ASSISTANT?
HUH??
THAT'S GOOD, SHIIBA
I GIVE MY PERM-ISSION
OOH, THAT'S GOOD. YOU PROBABLY NEED SOME HELP, BOTH PUBLIC AND PERSONAL, I'M SURE YOU HAVEN'T GOTTEN USED TO THIS WORLD YET.

カチャ…
Rattle
Scratch
HEY...
I KNOW YOU'RE MY ASSISTANT NOW
BUT THERE'S NO NEED TO LIVE TOGETHER, IS THERE?
WHY NOT?
THERE'S PLENTY OF EXTRA SPACE EVEN WITH TWO PEOPLE
THAT'S BECAUSE THE KING LENT IT TO US DIRECTLY...
NO, THAT'S NOT THE POINT... THERE'S A PROBLEM WITH A YOUNG MAN AND WOMAN LIVING UNDER THE SAME ROOF
WHY?

I CAN'T HELP YOU WITH YOUR LEGAL WORK, SO AS AN ASSISTANT I CAN TEND TO OTHER THINGS
FORTUNATELY I'M A WANDERER SO I DON'T HAVE A HOME
SO IT WILL BE MORE EFFICIENT IF WE LIVE TOGETHER, RIGHT?
WELL...
IS THERE A PROBLEM?
...JUST WONDERING,
DONATELLA HOW OLD ARE YOU?
I'M TURNING 14.
WHAT?!!

NOTE: I DON'T SEE HOW THAT'S A PROBLEM.



MOST IMPORT-ANTLY
I WOULD BE GLAD TO SERVE THE ONE WHO SAVED MY LIFE

A NO-BODY LIKE YOURSELF IS PERFECT FOR THE JOB!
NO WAY
IT'S AN HONOUR TO ASSIST SOMEONE CHOSEN BY GOD
What am I even meant to think?!

URGH...

CALM DOWN, CALM DOWN. SHE'S 14, SO SHE'S HALF MY AGE!
GUP
BREAK-FAST'S READY!

...AM I A BOTHER?
N...N-NO, NOT AT ALL

ENJOY
THIS MIGHT BE A BIT TOO MUCH FOR BREAKFAST THOUGH
!?
IT'S MY FIRST JOB AS YOUR ASSISTANT, SO I WORKED A BIT TOO HARD.
SHE SEEMS RATHER CONFIDENT ...
IS IT BECAUSE THIS WAS COOKED USING MAGIC?
The "food" looks more like a mutilated corpse...
THE PLACEMENT OF THE PASTA REALLY DOES MAKE THE DISH LOOK LIKE A DEAD HORSE...
WELL?
HOW IS IT?
Chew
Hot

Glare
H-HEY, I TOLD YOU I WAS SORRY
CHEER UP

I WAS SCARED THAT ALL HER MEALS WERE LIKE THAT
Thank goodness that wasn't her serious attempt...
I ROASTED THE LEFT-OVERS INTO MEDICINE, DON'T WORRY~
THE FUTURE FOR AN ASSISTANT WHO CAN'T EVEN COOK WITHOUT MAKING A JOKE OUT OF IT
I WAS JUST CONTEM-PLATING

...OH, NO
I WASN'T ANGRY AT YOU

HM?
BUMP
AH!
SORRY~
HUH...?
CATCH HER!!
WHAT?
DAMN IT!
SHE GOT AWAY!
SHE'S A THIEF!
THAT LITTLEFOOT WHO BUMPED INTO YOU. WHERE DID SHE GO?!
LITTLEFOOT?
I DON'T KNOW... WHY?

AAAARGH!
W-WHAT HAPPEN-ED?
SHE ...
SHE STOLE MY TIE...
HEY!
SHE'S OVER THERE!

IT'S THE ONLY ONE I BROUGHT TO THIS WORLD ...
M-MY ...MY TIE...
HURRY!
I'LL PROVE MY WORTH RIGHT NOW.
HUH?
DON'T WORRY
IT'S OVER ...
WHERE'S MY FIGHTING SPIRIT WITHOUT MY TIE ...?
LEND ME THINE EYES, EARS AND LIFE
WAIT...
SILENT BODIES IN ETERNAL REST

NETHERWORLD RESTORATION
〈GRAVE CRACK〉
M-
MAGIC ?!
WHOA ...
H-HEY ...
ISN'T THAT AN ELF?!
WHAT ARE YOU DOING HERE?
THIS... THIS IS MAGIC RIGHT?
IS IT REALLY THE TIME TO BE DOING MAGIC OUT IN THE STREETS?!
WATCH

HA!
I'LL GET YOUR PROPERTY BACK
HUMANS REALLY ARE STUPID
THEY'RE STILL BACK THERE
I GUESS I WAS TOO FAST FOR THEM!
AHH- AN EASY ESCAPE ...
HM?

WHAAAAAAAA?!
HYAA!
Slam
WHA
...
WHAT IS THIS ?!

OOOOH ...
MY TIE!!
THANK YOU DONATELLA. THANK YOU, THANK YOU, THANK YOU!
SEEMS LIKE I WAS AT LEAST A LITTLE HELPFUL.
WHOA IT'S AN ELF
MAGIC IS AMAZING!
THANKS FOR COOP-ERATING
TO BE HONEST WE'D HAVE A HARD TIME CATCHING THIS ONE ON OUR OWN
THE OWNER OF THE GOLD YOU JUST STOLE CERTAINLY WOULD NOT LET YOU GO UNPUNISHED

SHUT IT!
I'LL HEAR EXCUSES BACK IN THE OFFICE
PARENT?
HE'S A PARENT OF MINE!
PARENTS ARE THE SUPPORTERS OF CHILDREN RIGHT?
I JUST TOOK MY SHARE OF SUPPORT
...UH, NO NO NO
WE'RE TALKING FOSTER PARENTS
AND BESIDES, THEY'VE SPLIT ALREADY
THIS GIRL STOLE FROM A WEALTHY MERCHANT, BARON KINGHALL.
THE BARON ADOPTS A LOT OF ORPHANS
THIS GIRL, MARTHE KINGHALL WAS ONE OF THEM

WAS TO MAKE A SQUAD OF DEVOTED SERVANTS
THE ONLY REASON THAT MAN ADOPTED SO MANY ORPHANS
WHAT?
DON'T TALK AS IF HE WAS SOME KIND OF SAINT
FOR AS LONG AS IT TAKES
ANY RESISTANCE AND HE'D WHIP THEM HALF TO DEATH
HE'D BRAINWASH THEM INTO SWEARING LOYALTY TO THE KING-HALLS
AND OUT COMES THE WORLD'S MOST TRUSTWORTHY SERVANTS
AFTER YEARS OF THIS KIND OF LIFE, THEIR WILL IS EVENTUALLY BENT
HE COULD SET THE ORPHANS TO GUARD THEMSELVES
SOME OF THEM COMPLAIN IN SECRET BUT HE'D GIVE A REWARD TO THE ORPHANS WHO REPORT THEM

IT'S TRUE, THAT KIND OF DISCIPLINE IS TAKING IT TOO FAR...
BUT HE DID BRING YOU IN AFTER ALL
SO THE ORPHANS ARE INDEBTED, NOT BEGRUDGED TO HIM
CRUEL...
WHAT THE HELL...
HA!
IN-DEBTD ?!
DON'T TALK LIKE YOU KNOW WHAT IT'S LIKE
THERE WILL ALWAYS BE THOSE WHO DON'T FALL FOR THE BRAIN-WASHING
PEOPLE LIKE ME WHO WILL ALWAYS RESIST.
AND WHAT HAPPENS TO US PEOPLE?

WE ARE SOLD.
IN THE SLAVE MARKET ...!
I WAS ABLE TO GET AWAY, BUT IF I WAS SOLD, NOBODY WOULD CARE FOR MY SAFETY
A BRAND ...
IT'S JUSTICE!!
IS IT WRONG TO STEAL FROM THAT KIND OF SCUM?!

NO WAY...
HAVE YOU SEARCHED HIS HOUSE A SINGLE TIME?
OR ARE YOU JUST CHICKENED OUT BY HIS NOBILITY?!
THE BARON IS THE PRINCESS' PERSONAL MERCHANT. HE WOULDN'T
DO SOMETHING SO IMMORAL...
HUH?!!
URGH...
T... THIS IS UNRELATED.
THEFT IS THEFT.
ANYWAY, BACK TO THE OFFICE!
WAIT A SECOND!
JUST COME QUIETLY.

I HAVE SOMETHING TO SAY TO MARTHE.
WHAT?
...SHIIBA?
REST ASSURED
YOU WON'T BE PUNISHED FOR THIS.

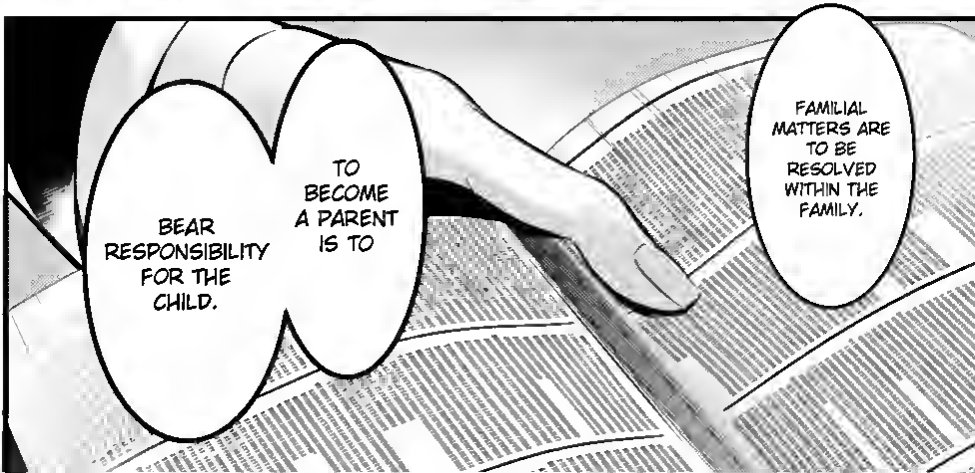
HUUH?
.....
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I KNOW YOU'RE ALL SYMPATHETIC AFTER THAT SPEECH, BUT...
I'LL JUST SAY THAT THERE WERE MULTIPLE WITNESSES
MARTHE KINGHALL IS DEFINITELY A THIEF, HUNDRED PERCENT GUARANTEE
I'M CARRYING THE TEXTS WITH ME.
A FULL TRANS-LATION OF THE LEGAL COMP-ENDIUM
IT'S RATHER HEAVY...
STEALING COMES UNDER THE CRIME OF "THEFT".
Legal Compendium
...HAVEN'T YOU HEARD THAT LUANOLDE IS NOW USING JAPAN'S LEGAL SYSTEM?
OF COURSE I HAVE

IN JAPANESE LAW, AS A PRINCIPLE THE RELATIONSHIP BETWEEN PARENT AND CHILD CANNOT JUST BE 'SPLIT'.
WELL IF WE'RE TALKING LAW...
HE'S CARRYING IT?! THE WHOLE COMPENDIUM!!?

EH?

I'M ASSUMING NO SUCH APPROVAL HAS BEEN OBTAINED?
UNDER CLAUSE 1, ARTICLE 837 OF THE CIVIL CODE, "ONE'S MOTHER AND/OR FATHER, WHO HOLDS PARENTAL AUTHORITY, CAN, IN EXTREME UNAVOIDABLE CIRCUMSTANCES, RELINQUISH THAT PARENTAL AUTHORITY WITH APPROVAL BY THE FAMILY COURT."

HENCE UNDER THE LAW
BARON KINGHALL IS THIS CHILD'S CURRENT PARENT.
...THIS GUY'S REAL
WELL... EVEN SO, HOW DOES THAT CHANGE THINGS?
THE FACT THAT THIS GIRL COMMITTED THEFT...
THERE'S A PHRASE THAT GOES "THE LAW DOES NOT ENTER THE FAMILY".


FAMILIAL MATTERS ARE TO BE RESOLVED WITHIN THE FAMILY.
TO BECOME A PARENT IS TO
BEAR RESPONSIBILITY FOR THE CHILD.

I REFER NOW TO CLAUSE 1, ARTICLE 244 OF THE PENAL CODE
"THOSE WHO COMMIT THE CRIME AFOREMENTIONED IN ARTICLE 235 ("THEFT") INVOLVING ONLY THOSE OF IMMEDIATE FAMILY, SHALL BE EXEMPT FROM THE PUNISHMENT STATED IN THE ABOVE ARTICLE."
IT'S A SPECIAL CASE CALLED INTRA-FAMILIAL THEFT.
THIS GIRL CANNOT BE PUNISHED FOR IT!

I SEE.
OF COURSE THE STOLEN ITEMS MUST BE RETURNED
HMM...
THAT LAW...
...HM?
WAIT A SEC
JUST THEN
DIDN'T THAT PIECE OF CLOTH AROUND YOUR NECK GET STOLEN?

...AH YES
YOU MEAN THIS

!
Plop
SHE DROPPED IT, SO I JUST PICKED IT UP FOR HER.
HERE YOU GO. I'M RETURNING IT TO YOU
.....
DEF-END ...?
WAIT, DON'T TELL ME YOU'RE...
I'LL DEFEND YOU.
ANYWAY!
TELL ME IF YOU'RE BEING PUT ON TRIAL.

THE BLESSED BARRISTER SHIIBA YUUTO ...?!
Wha...! That title was beyond even my fantasies!
LET'S SETTLE THIS CLEANLY
HEHE... MAYBE THEY'LL CALL ME A BOLTING BARRISTER OR SOMETHING
JUST HAVE TO TAKE MY BAR EXAM FIRST
W-WHAT DO WE DO?
WE REALLY CAN'T DECIDE
LET'S TAKE HER BACK TO THE OFFICE FOR NOW AND WE'LL LET THE HIGHER-UPS DEAL WITH THIS
ALRIGHT. THEN I'D LIKE YOU TO COME TO THE...
IS THAT OKAY, MR SHIIBA?
AH... YES.
THE EXEMPTION FROM PUNISHMENT STEMMED FROM A CRIME ANYWAY, SO IT CAN'T BE HELPED.

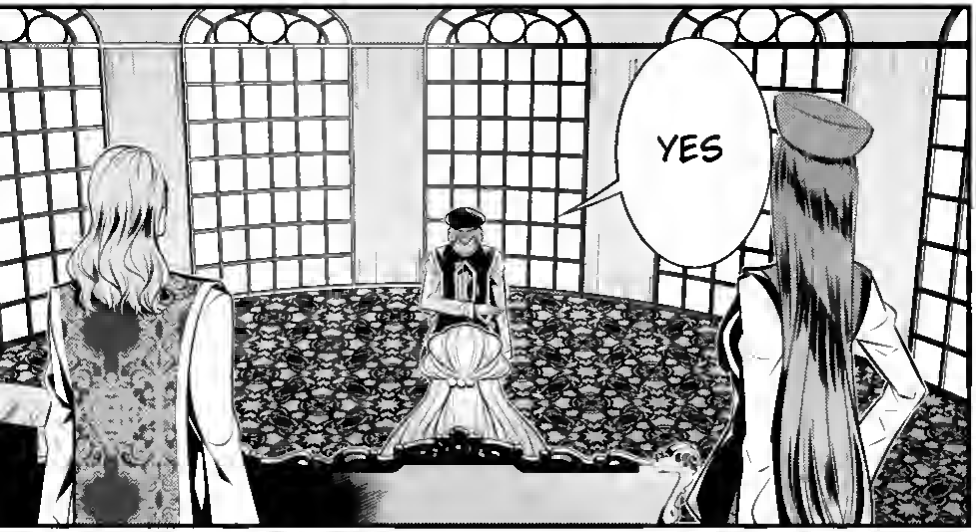
HUH?
WHERE DID SHE GO?
SHE'S NOT THERE ?!
H... HEY HEY HEY
NO...
SHE GOT AWAY...
WHADDO WE DO?
NO BLOODY CLUE
WE JUST HAVE TO REPORT THE INCIDENT AS IS.
IS IT MY F'AULT?
STICKY SITUATION

WAS THAT REALLY OKAY?
I GUESS THEY'LL JUST HAVE TO CARRY THAT ROPE BACK
IT WASN'T OKAY ...
I'D LIKE TO ASK MYSELF WHY I WAS ACTING THE HERO BACK THERE
WELL THEN
WHAT?
THAT... "TYE" THING
IT WAS PRECIOUS TO YOU WASN'T IT?
I LOST MY TIE... IT'S NOT LIKE WE GOT SOME KIND OF REWARD ANYWAY...
OOH!
Bump
YOU ACTED ON INSTINCT?
AS I EXPECTED

WAIT ...
WHAT IS IT?
.....
GAH!
WHA...
WHAT?!
SHE CAME BACK JUST TO RETURN MY TIE
WITH COMPL-EMENTS
THE GIRL WHO BUMPED INTO ME JUST THEN... IT WAS MARTHE!
HUH?

THE ITEM SHE STOLE FROM THE BARON....
IT WAS GOLD?!

TWO CRIMINALS HAVE BEEN LET LOOSE BECAUSE OF THIS "BARRISTER"?
SO TO SUMM-ARISE,


YES

HMM ...

THAT IS PRECIS-ELY SO
YOUR HIGHNESS

Isekai Houtei -Rebuttal Barrister- Continued in the November issue